

**The dead do not bury themselves**

**Factories** that Make **Place**, **Warehouses** that Store **Memory**

Dwelling Now > Three Mexican Houses

**Light, Texture and Volumes**

426



9 772092 5 19005  
ISSN 2092-5190

# The dead do not bury themselves

Funerary architecture that affirms life for the living

Burials, cremations, tombs, funerary offerings and all the accoutrements associated with death are "not so much about the dead as the living who buried them," wrote Professor Mike Parker Pearson in his seminal book *The Archaeology of Death and Burial* (1999).

Yet this undergraduate archaeology lesson isn't, apparently, a concept grasped by the municipal authorities who manage such facilities today. In so many towns, our burial grounds and their associated buildings – sites which could define our civilizations in the eyes of future archaeologists – are featureless and dreary. Through their anodyne architecture, their administrative interiors, and their bland landscaping, these are venues for the living dead. They fall short in offering solace to the bereaved and neither do they provide adequate solemnity for the deceased.

The projects in this edition challenge this banality. They each explore funerary architecture in ways which expand the capabilities of the typology, making it fit for the living even as it graciously accommodates those who have passed away. In Toulouse, France, Atelier Cube + Zermani Associati focused their attentions on creating a monumental building

죽은 자는 스스로 묻히지 않는다

산 자에게 삶에 대한 확신을 주는 장례 건축물

미카엘 피카르 교수는 그의 저서 《죽음과 장례에 관한 고고학》(1999)에서 "죽음, 화장, 무덤, 장례 제물, 그리고 죽음과 연관된 모든 장신구는 고인이 아닌, 고인을 묻은 산 자에 관한 것"이라고 말했다. 하지만 오늘날 장례 시정을 관리하는 지자체 당국은 "고고학 기술의 불이해까지 못하는 듯하다. 문서에서 흔히 보이는, 인류의 문명을 정의하는 묘지와 장례 건축물들의 고고학적성의 논쟁은 그저 특이하고 유산할 따름이다. 무이전후한 건축물, 행정실, 단순로운 조경은 죽은 자를 위한 장소일 뿐이다. 사랑하는 이를 잃은 사람들에게 이러한 환경은 충분한 위안을 제공하지 못했으며 고인에게도 연속한 삶 곳이 되지 못했다. 이번 호에서 다루는 프로젝트들은 이런 전무후무 도전장을 던진다. 장례 건축물의 기능을 확장하고 고인을 묻게 묘지면서 살아있는 자에게도 위안을 건넨다.

with civic presence, that retains a sense of ceremony and of individual intimacy (p.84) Externally, a grand peristyle announces the building's importance, connecting it to an illustrious architectural history and the terracotta-brick materiality of Toulouse. Internally, different sized halls accommodate different types of ceremony, and the main hall – lit zenithally – is suitably atmospheric and solemn. Elsewhere, a cloister creates an intimate, peaceful setting. "No one is lost in a cloister," say the architects. "Everyone, whoever they are... can enjoy this comforting and timeless shelter of life." Such devices reconcile the wide range of duties required of such a building, from the civic to the individual scale.

Equally concerned with this range of scales is the Montpellier Metropolitan Cemetery (p.58), where Agencor Traverses – Paysage, Urbanisme, Architecture eschew a 'parking-lot' format in favor of a harmonious landscape in tune with the site's topography. Water-courses and islands create intimate and harmonious plots and sub-plots in a burial ground which engages with nature, with the surrounding countryside, and with local materials and plants. At a time of climate change, and when land in urban

터플리에 루브 + 재르미니 에쏘시어티가 설계한 '몽투즈 메트로폴 정례식당 및 화장장' (04쪽)은 사람들의 마음을 담아 연속한 의식에 적합하면서도 인간이 느껴지는 기념적인 건물을 구현하는 데 초점을 두고 있다. 외부에는 몽투즈의 유서 깊은 건축 역사를 반영, 테라코타 벽돌의 사용, 그리고 대형 열수 조성을 통해 건물의 중요성을 부각시켰다. 내부에는 크기 다른 규모의 홀을 배치해 다양한 장례 절차를 지원한다. 열광 조명이 설치된 벽안 홀은 적당한 연속한 분위기를 차이나낸다. 건축가는 "회합에서 길을 잃는 사람은 없다"며, "누구든지 세상이 흘러도 변함없이 어늬한 삶의 인식처를 누릴 수 있다"고 말한다. 이러한 건축적 장치 덕분에 개인부터 대중에 이르기까지 장례 건축물이 이해해야 할 광범위한 의무를 훌륭하게 소화한다.

몽펠리에 시립 공원묘지 (58쪽) 역시 이와 비슷한 시정들을 고려하고 있다. 앙장스 트라베르스는 주차장을 부지의 지형에 알맞게 구조하며 조화로운 조경을 조성하였다. 자연 및 평화로운 전원의 풍경과 현지 자재 및 식물들을 특색에 활용하여 수로와 지그미한 선들로 모던하고 아름다운 부지를

centers is scarce, conceiving a burial ground as a restful park contributes to the public realm and allows visitors to engage more deeply with metaphysical ideas of death and renewal.

Embracing such natural cycles was key to the design concept of the crematorium in Oostend, Belgium, by OFFICE Kersten Geers David Van Severen (p.70) Even more so than burial grounds, crematoria are challenging buildings which must accommodate macabre functions (in the form of machinery) alongside peaceful, ceremonial spaces. This is acknowledged by the architects, who embraced the paradox of nature morte (still life) within a building that is both efficient in performance terms but also sensitive. They conceived of the roof as a table, on which a still life composition of variously shaped volumes is arranged. This assemblage forms part of a mise en scene with the wider landscaped surroundings. These objects on the roof conceal mechanical equipment, and the building is heated by the cremation process. "This might not sound appealing," say the designers, "but we believe it is a consistent, responsible, and ultimately civic approach to sustainability... close to the cyclic natural process which is cremation after all."

형성하고 고인을 매장하기에 적절한 지하 공간을 형성하였다. 강력한 기후 변화와 도심의 토지 부족이 심각한 시기에 평화로운 공원의 역할을 병행하는 묘원은 대중에게 다양한 혜택 및 죽음과 부활이라는 형이상학적 개념에 대해 사유할 기회를 제공한다.

오탁스 케스턴 게르스 다비드 반 세베렌이 설계한 벨기에 '오스트엔 화장장' (70쪽)에는 삶과 죽음의 자연스러운 순환이 반영되어 있다. 화장하는 행위와 장례식이란 해아 할 공간에 자못 성숙하게 느껴질 수도 있는 화장용 설비를 갖추어야 한다는 점에서 일반적인 묘지보다 설계가 까다롭다. 건축가는 건물의 효율성을 살리면서 조문객들이 공감할 수 있는 친적인 삶의 역상을 건축물에 반영했다. 지붕을 테이블로 보고 다양한 형태와 크기의 정물을 배치했다. 이 사물의 집합체는 주변의 광활한 조경과 어우러져 하나의 연극 무대를 연상시킨다. 지붕 위의 사물은 기계 설비를 감추는 역할을 하며, 화장하는 과정에서 발생하는 열을 이용해 건물의 난방을 한다. 건축가는 "거부감이 될 수도 있었지만, 우리는 이 과정이 정말로 화상과 가장 근본적인 특징인 지속 가능성을 지원하는 일관적이고 책임감 있으며,

That burial sites embody a paradox, in that they can be life-affirming places to spend time, was recognized by the original designers of the historic Mount Auburn Cemetery, Massachusetts, built in the 1830s (p.98) This place gave rise to the rural cemetery movement which encouraged burial in more salubrious, out-of-town areas, in nature-filled parks with elaborate monuments. The revitalization of the Bigelow Chapel on this site, by William Rawm Associates, seeks to re-engage with the cemetery's original design intent, which emphasized the spiritually-healing properties of the surrounding natural landscape. The project represents a sensitive restoration of the historic building, providing facilities in line with the multi-faith and secular needs of the current population. The building opens out to the landscape, and expansive views of the sky.

As Parker Pearson wrote, "the dead do not bury themselves"... it is the relatives and neighbors who must spend time in funerary sites. These sensitive projects all attempt to affirm to mourners that beauty still exists in life.

Michelle Woodley

공극적으로는 시인을 생각한 집안형식이라고 생각한다"고 설명한다.

1830년대에 지어진 미국 매사추세츠의 유서 깊은 '마운트 오번 공동묘지 (98쪽)'의 원형계지는 묘지가 삶에 확신을 주는 공간이 될 수 있다는 역상을 잘 이해하고 있었다. 이곳은 종교한 기념비와 자연으로 가득한 공간이 있는 도시 외곽에 묘지를 마련해야 한다는 원칙의 시초가 되었다. 필리핀 본 에보시즈의 설계로 부활한 비글로우 교회는 자연을 통한 영적 치유를 강조하는 묘지의 한계 설계 의도를 다시금 떠올리게 한다. 여기서 건축가는 역사적 건물을 원형으로 복원하고 다양한 종교의 요구에 부합하는 장례를 지원하여 실용적인 시설을 제공한다. 이 건물은 주변 풍경과 광활한 하늘을 향해 활짝 열려 있다.

"죽은 자는 스스로 묻히지 않는다"는 피카르의 말처럼, 장례 시설에서 시간을 보내는 것은 결국 고인의 가족 친구들이다. 이번 호에서 소개한 프로젝트들은 유족과 조문객에게 삶은 여전히 아름답다는 확신을 심어준다.

이대우

# Montpellier Metropolitan Cemetery

Agence Traverses - Paysage, Urbanism, Architecture



## A Burial Ground with Tranquil Trails and Canopies

### Context

Responding to a demand for increased space and better facilities, the municipality of Montpellier decided to expand the local Grammont cemetery into a Metropolitan Cemetery. The resulting expansion, by Local Firm Agence Traverses, is a contextual, sympathetic and refreshing approach to a burial ground; this typology does not easily lend itself to experimentation, but in the hands of architect Jean Planès and team is reimagined as a park-like space in which people can commune with nature and with life.

### Topography and nested scales

The project site is bounded by a historic woodland on one side and a stream on another, with a sloped terrain. These parameters became key to the cemetery's architecture and landscaping: its long-distance views outwards, its geological contours and the micro-landscapes these create, have all been co-opted to create a space which embodies "the symbolic relationships that the dead have with the cosmos, nature, earth, sky and light". "One of the particularities of our project was to find the right tempo between the large scale of the site (135,000m<sup>2</sup>) and that of perambulation ... a reassuring, peaceful scale of memory and time", explain the architects. The landscaping creates a system that nests different scales, from that of the wider landscape to that of the individual burial plot. Access routes of different sizes, alongside the channels of the watercourses and retention basins, carve the site into islands, squares and plots. This system allows the visitor to pass from the immense scale, to the individual scale in a progressive, rhythmic way that takes in the sounds and views associated with nature.

### From parking lot to public park

One of the primary means of achieving this diminution of scales and delineation of space was through planting. Large trees, measuring 10-25m, demarcate the primary routes, while smaller trees (5-10m) differentiate the secondary routes. This framework creates something of the atmosphere of a public park. This tree planting is bolstered by strata of additional vegetation, which permit and obscure different views across the site. Cemeteries are usually associated with conifers, creating a monochrome appearance; here, planting allows for seasonal changes and year-long flowering, with particular attention paid to November - the month of All Souls. In terms of the organization of space, landscaped pathways, with different textures of hard-standing underfoot, differentiate the spaces. Each block benefits from communal facilities such as bins and water-taps at its entrance, and are oriented to avoid the appearance of a 'parking-lot' type cemetery. In the interstitial spaces,

vegetation and Japanese maples create miniature gardens in which visitors can sit.

#### Water

Interwoven with the plots, and defying their size and placement is a series of hydraulic channels, which guide the water run-off from the site and the surrounding area. This network of gullies, basins and swales create islands for the burial plots. The channeled water is an intrinsic landscaping feature: also adhering to a series of scales – primary, secondary and tertiary channels which feed into one another – these watery pathways reinforce the pedestrian routes, guiding the visitors into a world of silence and reflection.

#### Build Structures

The concourse is strategically placed at the intersection between the pre-existing local cemetery and the new metropolitan cemetery. With its scale and appearance it announces the increased stature of the site, while making the links between the old and new sites more legible. This geometric building with its raw concrete materiality conveys a sense of grandeur; the roof, with its oversized

stair treads, resembles amphitheater seating and reinforces the sense of monumentality which mediates between the cemetery and its expansive landscape. This viewpoint allows the visitor to "meditate on one's own situation, on bereavement, on one's experience of life... It is the widening of the awareness of our own existence and where we experience memory" explain the architects.

The panoramic terrace is occupied by the columbarium, its walls framing views across the countryside, also organised according to a series of islands, allowing for a natural flow of footfall. At the end of the panoramic terrace is a garden of remembrance, oriented around established trees and with an enclosure shielding a large sedimentary rock surrounded by pebbles, intended for the dispersal of ashes. An ossuary and an amphitheatre of memory contribute to the built architecture on the site.

Standardized headstones and tomb coverings permit egalitarianism, even as they rationalize the appearance of the site, bringing it more in line with that of a public park. Throughout the project, materials have been chosen for their texture, their contextuality, their elemental nature and their ability to evoke a sense of the spiritual through their dialogue with nature and with light. Michèle Weidger



site before transformation

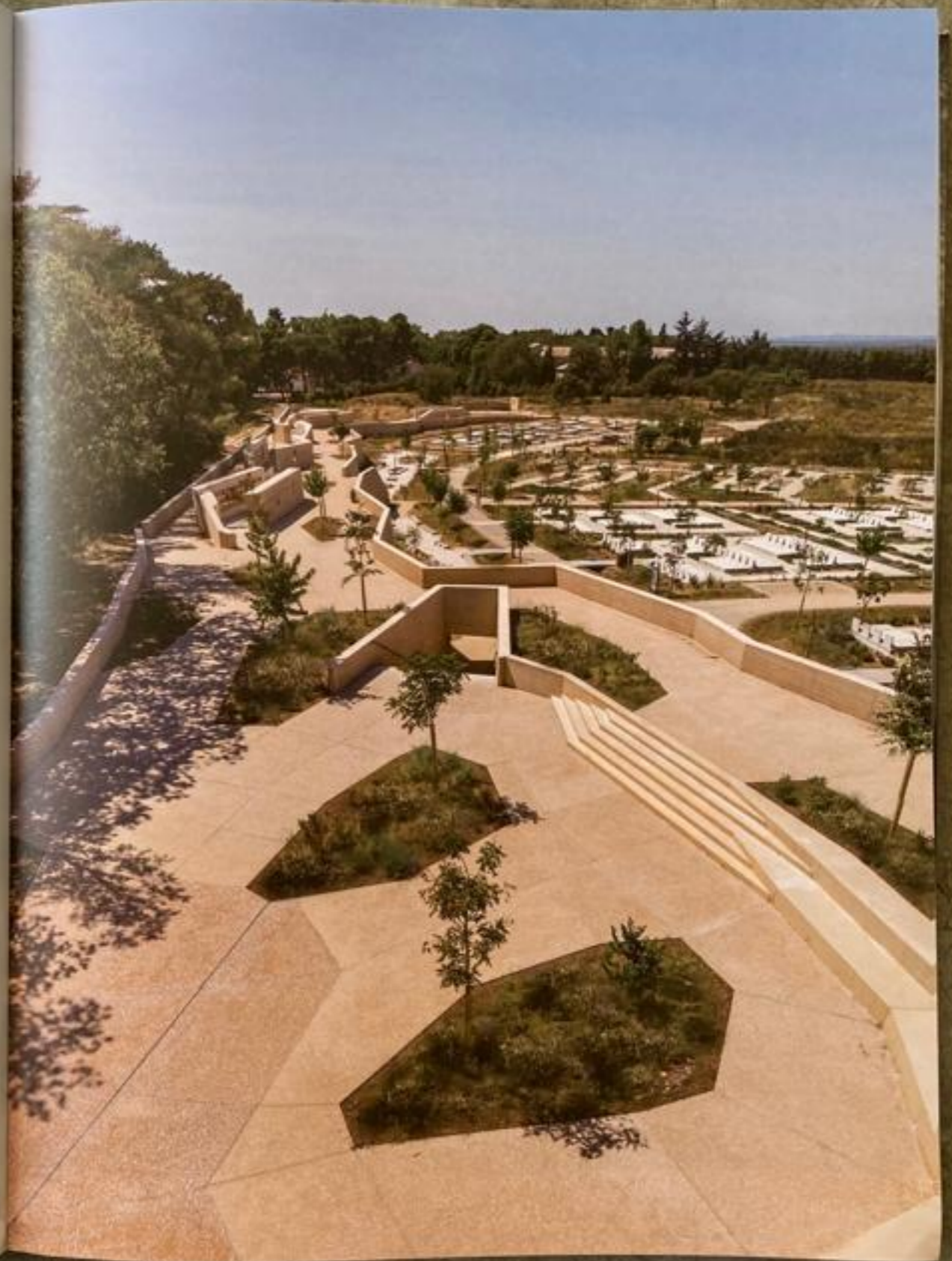
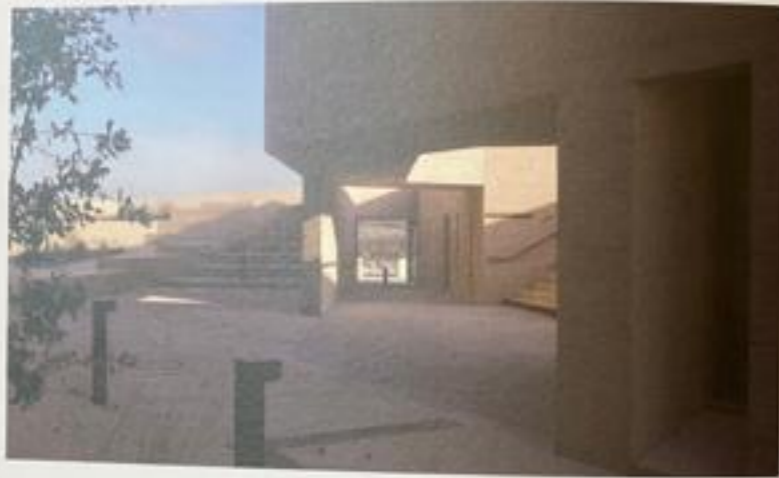


site organization by water path, walkways and topography



new landscape and its infrastructure





### 나무와 선택으로 맺은 풍경

프랑스 남부 퐁블라에서는 묘지 공간과 관련 시설에 대한 수요가 증가함에 따라 기존에 있던 그라운드 묘지를 사립 공원묘지로 확장하기로 했다. 조경, 도시계획, 건축을 전담으로 하는 현지 건축사사무소 마장스 프리에르스는 주변과 잘 어울리도록 공간대를 형성하는 설계 방향을 설정했다. 묘지와 같은 설계 시설에는 실험적 디자인을 적용하는 것이 보편적이지 않지만, 퐁블라에 사립 공원묘지는 건축가 알 펠랑과 그가 이끄는 팀의 손을 거쳐 지어, 그리고 삶과 교감하는 공원 같은 공간으로 재탄생했다.

#### 지형과 풍류

부지 한쪽에는 울창한 삼림지대가 형성되어 있고, 다른 한쪽에는 허허벌판이 흐르며 경사져 있다. 이러한 풍경 조건은 묘지의 건축과 조경 디자인에 결정적인 영향을 미쳤다. 울창이 펼쳐진 풍경, 지형과 문화, 그리고 그사이 곳곳에 조성된 작은 조경들은 '죽음, 우주, 자연, 땅, 하늘 그리고 빛과의 상징적인 관계를 구현하는 공간을 만드는 데 일조했다. 건축가는 '135,000㎡의 도넓은 부지와 주변의 좁은 산책로 사이에서 적절한 평면을 찾는 것이 관건이었다'고 말한다. 즉, 추위와 시간을 되돌아보며 영혼함과 위안을 느낄 수 있는 곳이다. 이곳은 울창한 묘지와 그 사이 울창이 펼쳐진 허허벌판이 계단에게 합당한 묘지라에 뒤로가게 되고 작은 크기를 이루었다. 각기 다른 규모와 접근 경로와 수로 및 유수지로 구현된 모습이 마치 군도를 이룬 듯하다. 조문객은 거대한 규모에서 점점 더 작고 사적인 규모로 점진적으로 적응할 있게 나아가며 자연을 보고 듣는다.

#### 울창한 공원

규모와 공간의 크기를 보다 시각적으로 표현하기 위해 울창한 것이 식수였다. 10~25m 높이의 커다란 나무를 주요 경로를 따라 심고, 그보다 작은 5~10m 높이의 나무를 보조 경로에 심었다. 덕분에 울창한 공원의 분위기를 풍긴다. 나무 밑고도 다양한 식물을 심어 얽려 보이는 풍경을 드러내기도 하고, 가려기도 한다. 대부분의 묘지는 사시사철 한글같은 색을 유지하기 위해 침엽수를 주로 심지만, 이곳에서는 다채로운 색상이 자라면서 자연스럽게 계절의 변화를 느낄 수 있고, 일 년 내내 꽃을 볼 수도 있다. 특히 모든 영혼을 추모하는 만경절, 11월의 풍경을 각별히 신경 써서 조경을 계획했다. 또한, 세심하게 꾸민 산책길과 함께 여러 재질과 배너재를 적용하여 공간별로 구분했다. 구역마다 쓰레기통과 세면대 등의 필요한 공용 시설을 갖추었고, 일관되게 구현된 주차장처럼 보이지 않도록 주의할 기울였다. 자갈하게 남은 사이 공간에는 초목과 단풍나무를 심어 있어서 할 수 있는 작은 정원을 꾸민다.

#### 물

하천과 부지는 서로 맞닿고 설계 있다. 부지와 주변에서 흐르는 물은 이곳저곳에 흩어진 하천, 웅덩이, 습지로 흘러든다. 이렇게 흩어짐이 형성된 수로는 조경의 고유한 특징이 되었다. 다양한 크기가 존재한 일상이 그대로 적용되어 수혈, 웅덩, 대형 수로가 서로 연결된다. 수로는 보행로를 확실히 지원하며 조문객을 침묵과 성찰의 세계로 안내한다.

#### 건축

관리사무소는 전략적으로 기존 묘지와 새 사업 묘지가 나뉘는 길항점에 설치했다. 입도적인 규모와 감렬한 외관으로 새로운 사립 공원묘지의 위상을 알림과 동시에 부지 간 연결을 강화한다. 거친 콘크리트로 마감한 이 기하학적 건물은 울창한 맥락이 있다. 지붕과 연결된, 원형극장을 상가시키는 널찍한 계단은 묘지와 광활한 조경을 중재하며 존재감을 드러낸다. 일대를 조망할 수 있는 이곳은 조문객이 각자의 사연, 이별, 그리고 인생이라는 경험을 사색하도록 조용히 자리를 내어줄 뿐만 아니라 존재에 대한 인식을 확장하고 추억을 회상하는 장소임을 알려준다. 탁 트인 전망이 장관인 테라스 아래 지하에 유물 안치소가 있다. 테라스 벽은 시공 전경을 훑은 채 크고 작은 식물들 직조하여 자연스럽게 조문객의 발걸음을 유도한다. 테라스 끝자락에는 깊게 뿌리 내린 나무를 둘러싼 추모 정원이 있다. 물과 함께 자갈을 한 바퀴 위로 커다란 퇴적암이 놓여 있다. 고인의 재를 뿌릴 수 있는 장소다. 납골당과 원형의 추모 정원은 묘지 내에 조성된 몇 안 되는 건축 구조물이다.

정렬한 벽식과 묘지의 마감을 일관된 디자인에 힘을 실어줄 뿐만 아니라 모두가 평등함을 상징한다. 프로젝트에 전반적으로 사용된 차이는 질감, 주변과의 조화, 기본적인 특성뿐만 아니라 자연과의, 빛과와 성성을 통해 영적 감각을 자극할 수 있는지를 가능해 선택하였다. 이후 74





Project: Montpellier Metropolitan Cemetery / Location: Montpellier, France / Architect: Agence Taveras - Paysage, Urbanisme, Architecture / Project director: Jean-François Alamiou, Céline Samama, Sarah Pissot, Quentin Demate, Serena Giulini, Marie-Rose, Myriam La, Lisa Thérou, Julie Ferra, Aurélie Miller, Stéphanie Alatin, Romaric Jolly / Landscape architect: Agence Taveras / Roads and services engineer: PRESENTS / Civil engineer retaining walls in concrete: SEDGA / Structural engineer: CALDER / Networks engineer: 2M ENERGIES / Site coordination: roads and services, PRESENTS, buildings, MCG / Economy: roads and services, PRESENTS, buildings, ACEC /

Hydrology engineer: CERED / Client: Montpellier Métropole + SA3M / Control office: Sud Est Pépinière / Health and security: DEXFA / Use: Cemetery / Site area: 13.5 ha / Bldg. area: 962m<sup>2</sup> (burial), 360m<sup>2</sup> (reception building), 213m<sup>2</sup> / Gross floor area: 962m<sup>2</sup> / Bldg. side: security, one story below ground, reception building, one story above ground / Structure: concrete / Exterior finishing: raw concrete / Interior finishing: raw concrete and paint / Materials: concrete for walls, wood for windows, steel for metalwork / Cost: EUR 1121M HT / Design: 2017-2019 / Construction: 2020-2023 / Completion: 2023 / Photograph: ©Claire Couët courtesy of the architect - p 58-59, p 62, p 66, ©Courtesy of the architect - p 62, p 64, p 65, p 66, p 68

